

**Eine Schulklasse, zwei Unterrichtssprachen**  
 Bilingualer Unterricht mit Deutsch als Zweitsprache und einer  
 (allochthonen) Minderheitensprache

**PROGRAMM**

**Freitag, 5. Juni 2015**  
**Meerscheinschlössl, Mozartgasse 3**

9.30-9.45 Uhr	Anmeldung	
9.45-10.00 Uhr	Begrüßung und Eröffnung	
10.00-10.45 Uhr	Eröffnungsvortrag (Festsaal) Heike Baake (Berlin) & Henriette Hoppe (Schwäbisch Gmünd) <i>Anbahnung bilingualer Handlungskompetenz im Klassenzimmer</i>	
10.45-11.30 Uhr	Vortrag 1 (Festsaal) Clemens Zumhasch (Dresden) <i>Die „Leonardo da Vinci Gesamtschule Wolfsburg“: bilingue e interculturale</i>	Vortrag 2 (HS 23.03) Vladimir Wakounig (Klagenfurt) <i>Bilinguales Unterrichtsmodell: Eine Woche Slowenisch - eine Woche Deutsch</i>
11.30-12.00 Uhr	Kaffeepause	
12.00-12.45 Uhr	Vortrag 3 (Festsaal) Birgit Schumacher (Berlin) <i>Staatliche Europa-Schule Berlin - Konzeptionelle Grundlagen</i>	Vortrag 4 (HS 23.03) Agnes Grond (Graz) <i>Kurdisch-deutscher bilingualer Unterricht - Chancen und Barrieren</i>
12.45-14.15 Uhr	Mittagspause	
14.15-15.30 Uhr	Workshop 1 (Festsaal) Catherine Carré-Karlinger (Linz) <i>Migrationssprachen als Bildungs- sprachen - CLIL, eine Brücke zur durchgängigen mehrsprachigen Bildung</i>	Workshop 2 (HS 23.03) Elisabeth Nevyjel (Wien) <i>Die Anfänge der zweisprachigen Alphabetisierung Deutsch - Türkisch an Wiener Volksschulen</i>
15.30-16.00 Uhr	Kaffeepause	
16.00-17.15 Uhr	Workshop 3 (Festsaal) Marion Serdaroglu-Ramsmeier (Wien) <i>Türkisch als Unterrichtssprache im Mathematikunterricht an der NMS/WMS Kauergasse in Wien</i>	Workshop 4 (HS 23.03) Ulrike Madzar, Alexandra Königshofer & Danijela Seidl (Wien) <i>Gelebte Mehrsprachigkeit im Klassenzimmer. Zum produktiven Umgang mit sprachlicher Vielfalt im schulischen Kontext</i>

**Samstag, 6. Juni 2015**  
**Meerscheinschlössl, Mozartgasse 3**

9.30-10.15 Uhr	Vortrag 1 (Festsaal) Gabriela Meier (Exeter) <i>Soziale Dimensionen in Zweiwegimmersions-Modellen in Berlin und London: "bilingual classes are always noisy"</i>	Vortrag 2 (HS 23.03) Birgit Springsits (Wien) <i>„Mehrsprachige Alphabetisierung an Wiener Grundschulen" - Auswirkun- gen auf das (Lesen- und Schreiben- )Lernen in mehrsprachigen Klassen</i>
10.15-11.00 Uhr	Vortrag 3 (Festsaal) Anja Wildemann (Koblenz-Landau) <i>„Sichtbare Sprachbewusstheit" - Elizitation metasprachlichen Handelns in mehrsprachigen Lernsettings</i>	Vortrag 4 (HS 23.03) Edina Krompæk (Basel) <i>Entwicklung der Erst- und Zweitsprache im interkulturellen Kontext</i>
11.00-11.30 Uhr	Kaffeepause	
11.30-12.15 Uhr	Vortrag 5 (Festsaal) Christiane Bongartz (Köln) & Ianthi Maria Tsimpli (Reading/Thessaloniki) <b>Cognition/Literacy/Bilingualism</b> - <i>Untersuchungsergebnisse zur Rolle der Herkunftssprache im schulischen Entwicklungsdreieck zweisprachiger Kinder</i>	Vortrag 6 (HS 23.03) Christine Boubakri & Erkan Gürsoy (Duisburg-Essen) <i>Vom Experiment zu Feder und yay: Textsortenbasiertes Schreiben am Beispiel des Versuchsprotokolls im Deutschen und im Türkischen</i>
12.15-12.45 Uhr	Mittagspause (mit Fingerfood)	
12.45-14.00 Uhr	Workshop 1 (Festsaal) Christiane Bongartz, Eva Knopp & Manuela Vida (Köln) <i>„Es geht nicht, es kostet zuviel, es schadet nur" - ein Workshop zum Aktivismus in Sachen Herkunftssprache</i>	Workshop 2 (HS 23.03) Judith Purkarthofer (Wien) <i>Lesen und Lernen in drei Sprachen? Die Zeitschrift TRIO als mehrsprachiges Unterrichtsmaterial</i>
14.00-14.15 Uhr	Abschluss	

**Tagungsleitung:**

Univ.-Prof. Dr. Sabine Schmörlzer-Eibinger & Lisa Niederdorfer, MA

**Tagungsorganisation:**

Mag. Gerlinde Stock (Organisationsleitung), Martina Baumgartner, MA

**Anmeldung an:** [uldaf@uni-graz.at](mailto:uldaf@uni-graz.at)